

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union

2002/C 312/01

Rådets retsakt af 28. november 2002 om udarbejdelse af en protokol om ændring af konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen) og protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Europol's organer samt Europol's vicedirektører og personale 1

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS RETSAKT

af 28. november 2002

om udarbejdelse af en protokol om ændring af konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen) og protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Euopols organer samt Euopols vicedirektører og personale

(2002/C 312/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

som henviser til konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed ⁽¹⁾, særlig artikel 43, stk. 1,

som henviser til protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Euopols organer samt Euopols vicedirektør og personale ⁽²⁾, særlig artikel 18,

som henviser til initiativ fra Kongeriget Belgien og Kongeriget Spanien ⁽³⁾,

som henviser til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽⁴⁾,

som henviser til udtalelse fra Euopols Styrelsesråd, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det i artikel 30, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union udtrykkeligt er fastsat, at Europol skal sættes i stand til at deltage i fælles efterforskningshold, og at der skal vedtages foranstaltninger, der sætter Europol i stand til at anmode medlemsstaterne om at indlede efterforskninger i særlige tilfælde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Euopols deltagelse i fælles operative aktioner i en støttefunktion kræver en tilpasning af protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Euopols organer samt Euopols vicedirektør og personale,

HAR BESLUTTET at udarbejde den i bilaget indeholdte protokol om ændring af konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen) og protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Euopols organer samt Euopols vicedirektører og personale, som repræsentanterne for Den Europæiske Unions medlemsstaters regeringer har undertegnet dags dato,

ANBEFALER medlemsstaterne at vedtage denne protokol i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. november 2002.

På Rådets vegne

B. HAARDER

Formand

⁽¹⁾ EFT C 316 af 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EFT C 221 af 19.7.1997, s. 2.

⁽³⁾ EFT C 42 af 15.2.2002, s. 8.

⁽⁴⁾ Udtalelse af 30.5.2002 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

BILAG

PROTOKOL

om ændring af konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen) og protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Europolis organer samt Europolis vicedirektører og personale

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER i denne protokol, høje kontraherende parter i konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed og i protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Europolis organer samt Europolis vicedirektører og personale, Den Europæiske Unions medlemsstater,

SOM HENVISER TIL retsakt af 28. november 2002 vedtaget af Rådet for Den Europæiske Union, og

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

- (1) I henhold til artikel 30, stk. 2, litra a), i traktaten om Den Europæiske Union skal Rådet sætte Europol i stand til at lette og støtte forberedelsen og fremme samordningen og gennemførelsen af særlige efterforskningsaktioner mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder, herunder fælles operative aktioner med deltagelse af repræsentanter for Europol i en støttefunktion.
- (2) Der skal fastsættes bestemmelser om Europolis deltagelse i fælles efterforskningshold. Disse bestemmelser skal omhandle den rolle, som Europolis ansatte skal have i disse hold, udvekslingen af oplysninger mellem Europol og det fælles efterforskningshold samt ansvar uden for kontrakt for en skade, der er forårsaget af Europolis ansatte i forbindelse med deres deltagelse i disse hold.
- (3) I henhold til artikel 30, stk. 2, litra b), i traktaten om Den Europæiske Union skal der vedtages foranstaltninger, der sætter Europol i stand til at anmode de kompetente myndigheder i medlemsstaterne om at gennemføre og samordne deres efterforskning i særlige tilfælde.
- (4) Protokollen om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Europolis organer samt Europolis vicedirektører og personale skal ændres, således at fritagelsen af Europolis personale for retsforfølgning for mundtlige og skriftlige ytringer samt handlinger foretaget i embeds medfør, ikke omfatter deres aktiviteter som deltagere i fælles efterforskningshold, —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Europol-konventionen ændres hermed således:

- 1) Følgende nye numre indsættes i artikel 3, stk. 1:
 - »6. at deltage i fælles efterforskningshold i en støttefunktion i overensstemmelse med artikel 3a
 7. at anmode de kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater om at gennemføre eller samordne efterforskning i specifikke tilfælde, i overensstemmelse med artikel 3b.«
- 2) Der indsættes følgende nye artikler:
 - a) »Artikel 3a

Deltagelse i fælles efterforskningshold

1. Europol-personale kan deltage i fælles efterforskningshold i en støttefunktion, herunder i de hold, der oprettes i henhold til artikel 1 i rammeafgåelsen af 13. juni 2002 om fælles efterforskningshold⁽¹⁾ eller i henhold til artikel 13 i konventionen af 29. maj 2000 om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Euro-

pæiske Unions medlemsstater, såfremt disse hold foretager efterforskning af strafbare handlinger, som falder ind under Europolis beføjelser i henhold til artikel 2. Europol-personale kan inden for rammerne af lovgivningen i den medlemsstat, hvor det fælles efterforskningshold opererer, og i henhold til de i stk. 2 omhandlede aftaler, bistå i alle aktiviteter og udveksle oplysninger med alle medlemmer af det fælles efterforskningshold i henhold til stk. 3. De deltager dog ikke i tvangsindgreb.

2. Den administrative gennemførelse af Europol-personales deltagelse i et fælles efterforskningshold fastlægges i en aftale mellem Europolis direktør og de kompetente myndigheder i de medlemsstater, der deltager i det fælles efterforskningshold, med inddragelse af de nationale enheder. De bestemmelser, der skal finde anvendelse på sådanne aftaler, fastsættes af Europolis Styrelsesråd, der træffer afgørelse med et flertal på to tredjedele af medlemmerne.

3. Europol-personale udfører deres opgaver under ledelse af holdets leder under hensyntagen til vilkårene i den i stk. 2 omhandlede aftale.

4. I overensstemmelse med den i stk. 2 og 3 omhandlede aftale kan Europol-personale have direkte forbindelse med medlemmerne af det fælles efterforskningshold og videregive oplysninger fra dele af de edb-baserede datasamlinger, der er nævnt i artikel 6, til medlemmerne og udlånte medlemmer af det fælles efterforskningshold i henhold til denne konvention. I tilfælde af direkte forbindelser underrettes de nationale enheder i de medlemsstater, der er repræsenteret i holdet, og i de medlemsstater, som har givet oplysningerne, herom af Europol.

5. Oplysninger, der indhentes af Europol-personale, som deltager i fælles efterforskningshold, kan med samtykke fra den medlemsstat, der videregiver oplysningerne, og på dennes ansvar indgå i enhver af edb-systemets dele på de betingelser, der er fastsat i konventionen.

6. Under udførelsen af de fælles efterforskningsholds operationelle opgaver som omhandlet i denne artikel er Europol-personale omfattet af den nationale lovgivning i den medlemsstat, hvori de opererer, og sidestillet med personer, der udfører lignende funktioner, for så vidt angår strafbare handlinger, der måtte blive begået mod eller af dem.

(¹) EFT L 162 af 20.6.2002, s. 1.«

b) »Artikel 3b

Anmodninger fra Europol om at indlede kriminal efterforskning

1. Medlemsstaterne behandler enhver anmodning fra Europol om at indlede, gennemføre eller samordne efterforskninger i specifikke tilfælde og tager sådanne anmodninger op til velvillig overvejelse. Europol underrettes om, hvorvidt den anmodede efterforskning indledes.

2. Hvis medlemsstatens kompetente myndigheder beslutter ikke at efterkomme en anmodning fra Europol, underretter de Europol om deres beslutning og begrundet den, medmindre de ikke kan anføre nogen begrundelse, fordi dette ville:

i) være til skade for væsentlige nationale sikkerhedsinteresser eller

ii) bringe igangværende efterforskninger eller personers sikkerhed i fare.

3. Svar på anmodninger fra Europol om at indlede, gennemføre eller samordne efterforskninger i specifikke tilfælde samt oplysninger til Europol om resultatet af efterforskningerne bør af de kompetente myndigheder i medlemsstaterne fremsendes i overensstemmelse med reglerne i Europol-konventionen og den relevante nationale lovgivning.

4. Når Europol fremsætter en anmodning om at indlede kriminalefterforskning, underretter den Eurojust

herom på grundlag af en samarbejdsaftale, der skal indgås med Eurojust.«

c) »Artikel 39a

Erstatningsansvar i forbindelse med Europol's deltagelse i fælles efterforskningshold

1. Den medlemsstat, på hvis område Europol-personale måtte forvolde skade under udførelsen af operationelle opgaver i henhold til artikel 3a, har samme erstatningsansvar for sådanne skader, som den ville have for skader forvoldt af dens egne myndigheder.

2. Medmindre andet er aftalt med den berørte medlemsstat, godtgør Europol alle beløb, som vedkommende medlemsstat har udbetalt i skadeserstatning, jf. stk. 1, til skadelidte eller disses retssuccessorer. Uoverensstemmelser mellem vedkommende medlemsstat og Europol om det principielle i godtgørelsen eller erstatningens omfang forelægges Styrelsesrådet, som træffer afgørelse med to tredjedeles flertal.«

3. Følgende numre indsættes i artikel 28, stk. 1:

»1a. fastlægger med to tredjedeles flertal bestemmelserne om den administrative gennemførelse af Europol-personales deltagelse i et fælles efterforskningshold (artikel 3a, stk. 2)«

»21a. træffer med to tredjedeles flertal afgørelse om tvister mellem en medlemsstat og Europol om erstatningsansvar i forbindelse med Europol's deltagelse i fælles efterforskningshold (artikel 39a)«.

Artikel 2

Følgende nye stykke indsættes i artikel 8 i protokol om privilegier og immuniteter for Europol, medlemmerne af Europol's organer samt Europol's vicedirektører og personale:

»4. Den i stk. 1, litra a), omhandlede immunitet omfatter ikke udførelsen af de opgaver i embeds medfør, som er omhandlet i konventionens artikel 3a vedrørende Europol-personales deltagelse i fælles efterforskningshold, jf. artikel 17, stk. 2.«

Artikel 3

1. Denne protokol vedtages af medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

2. Medlemsstaterne giver generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union notifikation om afslutningen af de procedurer, der efter deres forfatningsmæssige bestemmelser kræves for at vedtage protokollen.

3. Denne protokol træder i kraft 90 dage efter den dato, hvor den sidste af de stater, som på tidspunktet for Rådets vedtagelse af retsakten om udarbejdelse af denne protokol var medlem af Den Europæiske Union, har foretaget notifikation, jf. stk. 2.

Artikel 4

1. Denne protokol er åben for tiltrædelse af stater, der bliver medlem af Den Europæiske Union, hvis den ikke er trådt i kraft på datoen for deponeringen af instrumenterne om tiltrædelse af Europol-konventionen i overensstemmelse med Europol-konventionens artikel 46.
2. Instrumenterne om tiltrædelse af protokollen deponeres samtidig med instrumenterne om tiltrædelse af Europol-konventionen i overensstemmelse med dennes artikel 46.
3. Teksten til protokollen på den tiltrædende medlemsstats sprog, som udformet af Rådet for Den Europæiske Union, er autentisk.
4. Hvis protokollen ikke er trådt i kraft ved udløbet af den periode, som omhandles i Europol-konventionens artikel 46,

stk. 4, træder den i kraft for den tiltrædende medlemsstat på den dato, hvor protokollen træder i kraft, jf. artikel 3, stk. 3.

5. Hvis denne protokol i overensstemmelse med artikel 3, stk. 3, træder i kraft før udløbet af den i Europol-konventionens artikel 46, stk. 4, omhandlede periode, men efter deponeringen af det i stk. 2 omhandlede tiltrædelsesinstrument, tiltræder den pågældende medlemsstat Europol-konventionen, som den er ændret ved denne protokol, i overensstemmelse med Europol-konventionens artikel 46.

Artikel 5

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositar for denne protokol.
2. Depositaren offentliggør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* en oversigt over vedtagelser og tiltrædelser samt enhver anden notifikation vedrørende denne protokol.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle a dó.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemiladue.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste november tweeduizend en twee.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Novembro de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november tjugohundratvå.

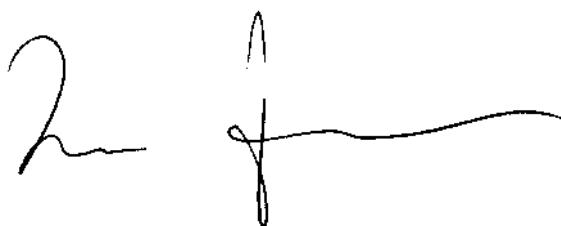
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien



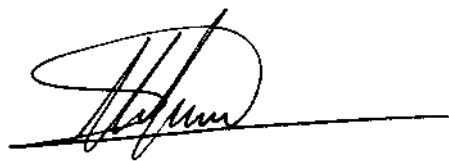
For regeringen for Kongeriget Danmark



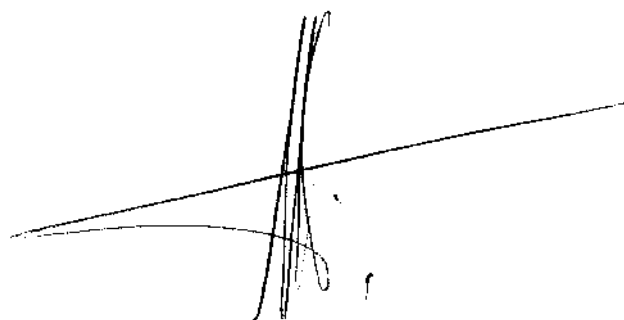
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française

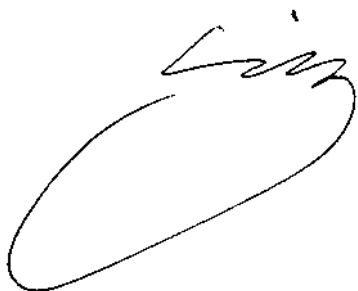


Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland



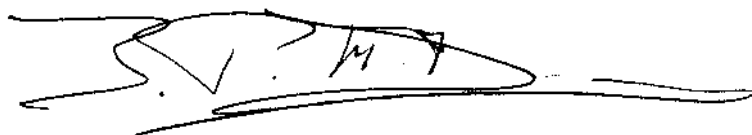
Per il Governo della Repubblica italiana



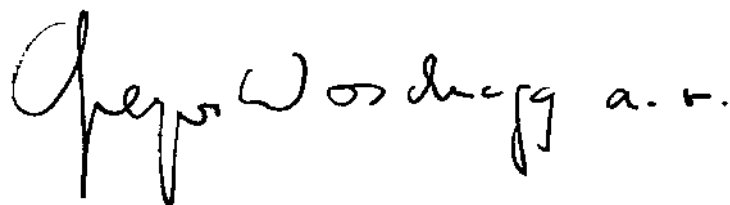
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

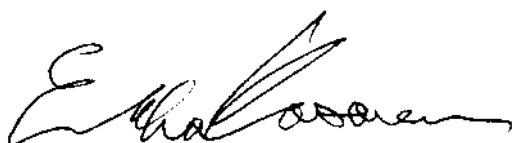


Pelo Governo da República Portuguesa

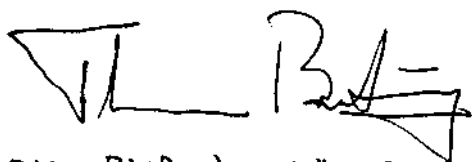


Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



UNDER FÖRBEMÄL FÖR RATIFICERING

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland